



Press Release

OFFICE OF PUBLIC AFFAIRS

Bul. Ilinden b.b/1000 Skopje TEL: 3116 180;FAX 3118 431

To: *Editor in Chief
Newsroom*

May 29, 2007

United States Government Provides \$549,000 to Facilitate Trade in Region

The U.S. Ambassador to the Republic of Macedonia, Gillian Milovanovic, and Macedonian Customs Administration Director Vanco Kargov today signed a grant agreement for technical assistance designed to facilitate trade between Macedonia and other countries in southeastern Europe. Funded by the United States Trade and Development Agency (USTDA), the \$549,000 award to the Macedonian Customs Administration will be used to help create a regional “single window” entry system for the Customs Administrations of Macedonia, Serbia and Bulgaria.

The regional “single window” system supported by the grant seeks to relieve bottlenecks caused by increased cargo traffic along Corridor X, which includes the following countries: Norway, Finland, Poland, Czech Republic, Slovakia, Austria, Slovenia, Croatia, Serbia, Macedonia, Bulgaria, and Greece. The system will enable customs officials to process information faster and share documentation across the border to avoid duplication.

As Macedonia advances its NATO and EU membership aspirations, increased regional trade made possible with the “single window” system can be expected to enhance the country’s economic development, creating jobs and contributing to the long-term stability of the country.

###

NOTE: The U.S. Trade and Development Agency advances economic development and U.S. commercial interests in developing and middle-income countries. The agency funds various forms of technical assistance, early investment analysis, training, orientation visits, and business workshops that support the development of a modern infrastructure and a fair and open trading environment. USTDA’s strategic use of foreign assistance funds to support sound investment policy and decision-making in host countries creates an enabling environment for trade, investment and sustainable economic development. In carrying out its mission, USTDA gives emphasis to economic sectors that may benefit from U.S. exports of goods and services. For more information, please see www.ustda.gov.



Press Release

OFFICE OF PUBLIC AFFAIRS

Bul. Ilinden b.b/1000 Skopje TEL: 3116 180; FAX 3118 431

To: *Editor in Chief
Newsroom*

Владата на Соединетите Држави обезбеди 549.000 долари за олеснување на трговијата во регионот

Амбасадорот на САД во Република Македонија, Џилијан Миловановиќ, и директорот на Царинската управа, Ванчо Каргов, денес потпишаа договор за грант за техничка помош, што има за цел да го олесни тргувачето помеѓу Република Македонија и другите држави во Југоисточна Европа. Грантот во износ од 549.000 долари, што е финансиран од Агенцијата на САД за трговија и развој (УСТДА) и што ќе биде доделен на Царинската управа на Република Македонија, ќе биде искористен да се помогне во создавањето на единствен регионален влезен информатички систем за царинските управи на Македонија, Србија и Бугарија.

Овој единствен регионален систем ќе има за цел да ги намали застоите предизвикани од зголемената фреквенција на карго сообраќајот по должината на Коридорот X, каде спаѓаат следните земји: Норвешка, Финска, Полска, Република Чешка, Словачка, Австрија, Словенија, Хрватска, Србија, Македонија, Бугарија и Грција. Системот ќе им овозможи на царинските работници да ги обработуваат информациите побрзо и да ги споделуваат документите преку границите со цел да се избегне дуплирање на работата.

Со приближувањето на Македонија кон НАТО и ЕУ, може да се очекува дека зголемената регионална трговија што ќе биде овозможена со овој единствен влезен систем ќе го засили економскиот развој на земјата преку создавање на нови работни места и преку придонесување кон долгорочната стабилност на земјата.

#

Забелешка: Агенцијата на САД за трговија и развој работи на унапредувањето на економскиот развој и на трговските интереси на САД во земјите во развој и оние што имаат средни приходи. Агенцијата финансира разни форми на техничка помош, анализи на рано инвестирање, обуки, посети за ориентација, и бизнис работилници кои поддржуваат развој на модерна инфраструктура и фер и отворена трговска клима. Стратешката употреба на странската финансиска помош на УСТДА како поддршка на здравата инвестиционија политика и процесите на решавање во земјите домаќини создава поволна клима за трговија, инвестирање и одржлив економски развој. Во извршувањето на својата мисија, УСТДА е сконцентрирана на економски сектори што можат да имаат корист од извезувањето на стоки и услуги од САД. За повеќе информации, можете да ја посетите страната www.ustda.gov



Press Release

OFFICE OF PUBLIC AFFAIRS

Bul. Ilinden b.b/1000 Skopje TEL: 3116 180; FAX 3118 431

To: *Editor in Chief
Newsroom*

Qeveria e SHBA siguron \$549,000 ndihmë për tregtinë në rajon

Ambasadorja e SHBA, Gillian Milovanovic and drejtori i Doganave Vanco Kargov sot nënshkruan marrëveshje për ndihmë teknike që do të lehtësojë tregtinë mes Maqedonisë dhe shteteve tjera në Evropën Juglindore. Me finansim nga Agjensioni i SHBA për Tregti dhe Zhvillim (USTDA), granti prej 549.000 dollarë për Doganat do të përdoret për të krijuar sistem rajonal për hyrje “një sportel” për doganat në Maqedoni, Sérbi dhe Bullgari.

Sistemi rajonal “një sportel” i mbështetur nga ky grant ka për qëllim të zvogëlojë kolonat e kargo trafikut përgjatë Korridorit X, që përfshin shtetet: Norvegji, Finlandë, Poloni, Çeki, Sllovakia, Austri, Sloveni, Kroaci, Sérbi, Maqedoni, Bullgari dhe Greqi. Sistemi do të mundësojë që doganierët më shpejtë t’i përpunojnë informacionet dhe ta ndajnë dokumentacionin me anën tjetër të kufirit në mënyrë që të evitohet puna e dyfishtë.

Derisa Maqedonia përparon në aspiratat e saj drejt antarësimit në NATO dhe BE, tregtia e rritur rajonale e mundësuar nga sistemi “një sportel” pritet qe të ndihmojë në zhvillimin ekonomik të vendit, krijimin e vendeve të reja të punës dhe të kontribuojë në stabilitetin afatgjatë të vendit.

###

Vërejtje: Agjacioni SHBA për Tregti dhe Zhvillim (USTDA) e rrit zhvillimin ekonomik dhe interesat komerciale të SHBA-ve në vendet në zhvillim dhe vendet me të ardhura mesatare. Agjacioni finanson forma të ndryshme të assistencës teknike, analize të investimeve të hershme, trajnime, vizita për njoftim, dhe puntori për biznes që përkrahin zhvillimin e infrastrukturës moderne dhe mjesidin e drejte dhe transparent në tregti.

Përdorimi strategjik i fondeve për ndihmës e jashtme nga ana e USTDA në përkrahjen e një politike të qartë investuese dhe në vendim marrje në vendet nikoqire krijon një mjesid perkrahës për tregtinë, investimet dhe zhvillim të vazhdueshëm ekonomik. Gjatë kryerjes së misionit të vet USTDA vë theks në sektorët ekonomik që mund të përfitojnë nga eksportimi i të mirave dhe shërbimeve nga SHBA-të. Për më shumë informata ju lutemi shifni në www.ustda.gov.